



PROJEKTU FINANSĒ
EIROPAS SAVIENĪBA



Tieslietu ministrija

TIESU
ADMINISTRĀCIJA

Konference „Tulki un tulkotāji kriminālprocesā Latvijā. Eiropas prakse, iespējas un izaicinājumi”.
pēcrelīze

2014. gada 15. oktobrī viesnīcas “Radisson Blu Daugava” telpās norisinājās starptautiska konference „Tulki un tulkotāji kriminālprocesā Latvijā. Eiropas prakse, iespējas un izaicinājumi”. Konferenci atklāja Tieslietu ministrijas valsts sekretāra vietniece tiesu jautājumos **Irēna Kucina**, uzsverot, ka

“tieši no tulka darba kvalitātes lielā mērā ir atkarīga ne tikai procesa kvalitāte kopumā, bet arī procesa virzītāja pieņemtā nolēmuma likumība. No tulka, it īpaši kriminālprocesā iesaistīta tulka, profesionalitātes var būt atkarīgi likteņi. Viens neprecīzs vārds var būt izšķirošs. Tā ir milzīga atbildība, kas vienlaikus izvirza ne tikai augstu profesionalitātes latiņu, bet arī augstus ētikas un morāles standartus. Spēja būt neitrālam emocionāli sarežģītās krimināllietās un saglabāt koncentrēšanās spējas stresa situācijās, tās ir lietas, ko nevar iemācīties augstskolā. Tieši tāpēc ir svarīgi runāt par profesionālo kvalifikāciju un par prasībām tulka profesijai kā tādai, kas arī ir viens no šo dienas konferences darba jautājumiem.”

Konferencē piedalījās viesi no Igaunijas, Čehijas, Somijas, Slovākijas, Rumānijas, Nīderlandes, Vācijas un Apvienotās Karalistes, kā arī Latvijas Republikas Tieslietu ministrijas, Tiesu administrācijas, Valsts policijas, Latvijas Republikas Prokuratūras, Rīgas apgabaltiesas un tiesu tulku un tulkotāju pārstāvji. Dienas gaitā galvenie mērķi bija pārrunāt pētījuma „Tiesu tulku/tulkotāju reģistri un darba organizācija Eiropas Savienībā” iegūto informāciju, rast secinājumus Eiropas Savienības dalībvalstu pieredzei attiecībā uz tulku/tulkotāja, kas darbojas kriminālprocesa ietvaros, profesijas reglamentāciju, kā arī tulku/tulkotāju reģistru darbības pamatiem un izstrādāt praktiska un leģislatīva rakstura ierosinājumus attiecībā uz izmaiņām Latvijas sistēmā.

Pētījuma īstenotāji SIA “Ernst & Young Baltic” iepazīstināja ar pētījuma laikā iegūto informāciju Latvijā un ārzemēs. Vieslekcijās lektori dalījās ar starptautisko pieredzi. Pēcāk dalībnieki un institūciju pārstāvji darba grupās sprieda par pastāvošo sistēmu Latvijā un iespējamajiem uzlabojumiem. Savukārt noslēguma paneldiskusijā tika pārrunātas darba grupās iegūtās atziņas un turpmākās iespējas un nepieciešamības Latvijas sistēmas uzlabošanai. Konferences rezultāti un ieteikumi tiks iekļauti pētījuma secinājumu izstrādē.

Pētījuma „Tiesu tulku/tulkotāju reģistri un darba organizācija Eiropas Savienībā” veikšana ir viena no Eiropas Komisijas īpašās programmas „Krimināltiesības” projekta „Kriminālprocesā iesaistīto tiesu tulku kapacitātes celšana un to aktivitāšu nodrošināšana” aktivitātēm.

Projekta ilgums: 24 mēneši (no 2013. gada 1. aprīļa līdz 2015. gada 31. martam)

Projekta kopējais finansējums: 489 930,19 EUR.

80% no projekta izmaksām finansē Eiropas Komisija un 20% ir valsts budžeta līdzfinansējums.

Papildu informācija par projektu un tā aktivitātēm: www.vvc.gov.lv

Seko Valsts valodas centram Tviterī @_VVC